

www.wroclaw.tvp.pl/circom

22. Konferencja
22nd Annual Conference
22^{ème} Conférence Annuelle

Wrocław. Poland/Pologne
26 - 30. 05. 2004



Nowe **Wyzwania** - Nowe **Rozwiązania**
New **Challenges** - New **Solutions**
Nouveaux **Défis** - Nouvelles **Solutions**



Nowe **Wyzwania**
 - Nowe **Rozwiązania**
 New **Challenges**
 - New **Solutions**
 Nouveaux **Défis**
 - Nouvelles **Solutions**

22. Konferencja
 22nd Annual Conference
 22^{ème} Conférence Annuelle

Wrocław. Poland/Pologne
 26 - 30. 05. 2004



www.wroclaw.tvp.pl/circom

Spis treści / Table of contents / Table des matières

Zapraszam do Wrocławia
 Welcome to Wrocław
 Je vous invite à venir à Wrocław

Ryszard Paclawski	strona / page / page /	4 - 7
Ryszard Nowak	strona / page / page /	8 - 9
Paolo Morawski	strona / page / page /	10 - 15
Piotr Borys	strona / page / page /	16 - 19

Program	strona / page / page /	20 - 27
Agenda	strona / page / page /	28 - 34
Le programme	strona / page / page /	35 - 42

Wrocław	strona / page / page /	45 - 47
---------	------------------------	---------

Dolny Śląsk Lower Silesia Basse-Silesie	strona / page / page /	48 - 49
---	------------------------	---------

TVP3 Wrocław	strona / page / page /	50 - 53
--------------	------------------------	---------

Warto wiedzieć Important information Informations importantes	strona / page / page /	54 - 59
---	------------------------	---------

Ważne kontakty Important contacts Contacts importants	strona / page / page /	60 - 63
---	------------------------	---------



Ryszard Paclawski
Dyrektor TVP3 Regionalnej

Ryszard Paclawski
Director TVP3 Regional

Ryszard Paclawski
Directeur TVP3 Régionale

W imieniu TVP3 Regionalnej chciałbym serdecznie zaprosić przedstawicieli wszystkich stacji telewizyjnych skupionych w Circom Regional do udziału w 22. Konferencji Circom Regional, która odbędzie się w maju 2004 we Wrocławiu. Organizacja corocznej Konferencji Circom Regional jest dla Telewizji Polskiej dużym zaszczytem. Od wczesnych lat dziewięćdziesiątych oddziały terenowe TVP aktywnie uczestniczyły w pracach Circom Regional. Tradycję tę kontynuuje najmłodszy kanał Telewizji Polskiej – Regionalna Trójka – który powstał 3 marca 2002 z połączenia programów 12 oddziałów terenowych TVP.

Dzisiaj Trójka to program informacyjno - publicystyczny, tworzony przez sieć 12 oddziałów terenowych, 4 ośrodków regionalnych, 10 redakcji zamiejscowych i 32 punktów korespondenckich. 16 razy dziennie emitujemy informacje ogólnokrajowe, 4 razy dziennie – informa-

cje regionalne (nadawane równocześnie w każdym z 12 regionów). W naszym programie jest też miejsce na publicystykę, sport i filmy (zwłaszcza dokumentalne). Widzowie cenią Regionalną Trójkę. Ze średnim udziałem w rynku na poziomie 5-6% zajmujemy piąte miejsce wśród stacji telewizyjnych w Polsce.

Konferencja Circom Regional odbywa się w Polsce w bardzo szczególnym momencie. 1 maja 2004 Unia Europejska powiększy się o 10 nowych krajów. Co drugi z „nowych” Europejczyków będzie Polakiem. To historyczne wydarzenie będzie miało swój wpływ na wszystkie dziedziny życia, w tym i na rynek mediów w całej Europie. Jestem pewien, że wykorzystamy nasze spotkanie do tego, by wspólnie zastanowić się nad tym, jakiej telewizji regionalnej oczekują nasi widzowie i jak możemy najlepiej na te oczekiwania odpowiedzieć.

On behalf of TVP3 Regional I would like to invite warmly representatives of all the TV stations, members of Circom Regional to attend the 22nd Annual Conference, which will be held in May 2004 in Wrocław.

It is a great honor for Polish Television to organize the Annual Conference of Circom Regional. Regional branches of Polish Television have been active in Circom Regional since the early 1990s. This tradition is being kept by the youngest channel of TVP – the TVP3 Regional – which was created on 3 March 2002 by merging programmes of the 12 regional branches of TVP.

TVP3 Regional is today a channel focused on information and current affairs, composed of a network of 12 regional branches, 4 regional centers, 10 external newsrooms and 32 local correspondents. We broadcast national

news 16 times a day and regional news - 4 times a day (simultaneously in each of the 12 regions). There is also a room for current affairs, sports and films (especially documentaries) in our programming.

The viewers value TVP3 Regional. We have the fifth position among TV stations in Poland, with an average market share of 5-6%.

The Annual Conference of Circom Regional takes place in Poland in a very special moment. 10 new member countries will join the European Union on 1 May 2004. Every second "new" European will be Polish. This historical event will affect all fields of life, including media market in the whole Europe. I am sure we will use our meeting to think together about the regional television our viewers want and to discuss how we can meet these expectations in the best possible way.

Au nom de la TVP3 Régionale, je voudrais inviter cordialement les représentants de toutes les stations de télévision appartenant à Circom Régional à la participation à la 22^{ème} Conférence Circom Régional qui aura lieu en mai 2004 à Wrocław.

L'organisation de la Conférence annuelle Circom Régional est pour la télévision polonaise un grand honneur. Déjà au début des années 90, les filiales régionales de TVP ont activement participé aux travaux de Circom Régional. Cette tradition est perpétuée par la chaîne la plus jeune de la Télévision Polonaise – la 3 Régionale qui a été créée le 3 mars 2002 par la fusion des émissions de 12 filiales régionales de TVP.

Aujourd'hui la 3 est une chaîne d'information et de commentaires, créée par le réseau de 12 filiales régionales, 4 centres régionaux, 10 rédactions

régionales et 32 correspondants locaux. 16 fois par jour, elle émet des informations nationales, 4 par jour – des informations régionales (transmises en même temps dans chacune des 12 régions). Sur notre chaîne, il y a aussi de la place pour des magazines d'information, du sport et des films (surtout documentaires).

Les spectateurs apprécient la TVP3 Régionale. La part de marché, de l'ordre de 5 à 6% en moyenne, nous permet d'occuper la cinquième position parmi les stations de télévision polonaises.

La Conférence Circom Régional a lieu en Pologne à un moment exceptionnel. Le 1^{er} mai 2004, l'Union Européenne va s'élargir de 10 nouveaux pays. Un sur deux des „nouveaux" Européens est Polonais. Cet événement historique aura de l'influence sur tous les domaines de la vie, y compris sur le marché des media dans toute l'Europe. Je suis sûr que nous

profiterons de notre rencontre pour réfléchir ensemble à la question de savoir quelle télévision régionale nos spectateurs attendent et comment nous pouvons répondre le mieux à leurs attentes.





Ryszard Nowak
Dyrektor TVP3 Wrocław

Ryszard Nowak
Director TVP3 Wrocław

Ryszard Nowak
Directeur TVP3 Wrocław

Urodziłem się we Wrocławiu i choć moi przodkowie, podobnie jak większości moich wrocławskich rówieśników, nie pochodzili stąd, myślę o moim mieście z wielką dumą. Jego ponad 1000-letnia historia jest wspólną wartością dzisiejszych i przeszłych jego mieszkańców: Polaków, Niemców, Czechów, Żydów i Austriaków. To zobowiązuje i otwiera niezwykle perspektywy.

Jaki jest Wrocław?

Prawdziwie europejski, młody, dynamiczny, gorąco witający swych gości. Mam nadzieję, że każdy z Państwa odkryje go na swój sposób.

Zapraszam do Wrocławia!

I was born in Wrocław and although my ancestors, as in the case of the majority of my peer friends in Wrocław, were new-comers here,

I think about my city with pride. Its over 1000-year history is the common value of its today's and past inhabitants: Poles, Germans, Czechs, Jews and Austrians. It makes me feel obliged and offers new possibilities.

What is Wrocław like?

Truly European, young, dynamic, welcoming visitors. I hope that you will discover your own Wrocław.

Welcome to Wrocław!

Je suis né à Wrocław et bien que mes ancêtres, comme ceux de la plupart des habitants de Wrocław de mon âge, ne soient pas nés dans cette région, je pense à ma ville avec fierté. Son histoire de plus de 1000 ans est une valeur commune pour la population actuelle et passée: des Polonais, des Allemands, des Tchèques,

des Juifs et des Autrichiens. Ceci ouvre des perspectives extraordinaires.

A quoi ressemble la ville de Wrocław?

Tout à fait européenne, jeune, dynamique, celle qui accueille chaleureusement ses visiteurs.

J'espère que chacune et chacun de vous la découvrira à sa manière.

Je vous invite à venir à Wrocław!



Paolo Morawski
Przewodniczący Circom Regional

Paolo Morawski
President Circom Regional

Paolo Morawski
Président de Circom Régional

Drodzy Koledzy i Przyjaciele,

Codziennie stajemy przed zadaniem nagłaśniania różnych spraw lokalnych i regionalnych, które stanowią o bogactwie naszego kontynentu. Nasza siła tkwi w jakości programów – tych, które powstają w koprodukcjach, są udostępniane w ramach wymiany, czy nagradzane, programów, które powinny zdobywać widownię i być nadawane w całej Europie. Dla nas duch jedności jest czymś więcej niż tylko sloganem.

Spotykamy się co roku po to by wymienić się doświadczeniami, skorzystać z wiedzy ekspertów i menedżerów o wysokich kwalifikacjach. 22. Konferencja Circom Regional jest ważną okazją do nawiązania nowych zawodowych znajomości i kontaktów. To właściwe miejsce do rozwijania nowych form współpracy i nowych projektów, poszukiwania świeżych

pomysłów i planów.

W tym roku spotykamy się we Wrocławiu, stolicy południowo-zachodniej Polski, na skrzyżowaniu słowiańskich i germańskich prądów kulturowych. Dzieje się tak dzięki zaangażowaniu TVP3 i instytucji lokalnych, którym szczerze dziękujemy.

We Wrocławiu będziemy się koncentrować na stojących przed nami teraz i w przyszłości zawodowych wyzwaniach, poszukując nowych możliwości, odpowiedzi, rozwiązań, dobrych praktyk. Cała dziedzina komunikacji podlega bezustannym zmianom, a Circom Regional chce jej dotrzymać kroku. Pośród najważniejszych tematów konferencji znajdzie się temat innowacyjności: w programach, informacjach, stosowanych technikach i umiejętnościach oraz w określaniu marki telewizji regionalnej.

Circom inwestuje w przyszłość. Dlatego szkolimy młode talenty dziennikarskie

i producenckie. Tegoroczny kurs we Wrocławiu – chcąc zaznaczyć fakt poszerzenia Unii Europejskiej - stawia sobie za cel zgromadzenie dziennikarzy ze wszystkich 25 krajów europejskich.

Rok 2004 jest bez wątpienia szczególny. Chcemy by był to w całej Europie rok przypominający o znaczeniu publicznej telewizji regionalnej. Tworzenie, produkcja, dystrybucja i ochrona treści regionalnych i lokalnych to działania o znaczeniu strategicznym, wpierające proces globalizacji i wzbogacające tożsamość narodową. Działania te muszą być stale podejmowane i promowane na wszystkich szczeblach – w sposób profesjonalny i zinstytucjonalizowany, za pomocą odpowiedniej polityki, środków i funduszy. 22. Konferencja Circom Regional będzie z pewnością odpowiednią okazją do podjęcia ważnych kroków w tym kierunku.

Zapraszam do Wrocławia!

Dear Colleagues, Dear Friends,

Our daily challenge is to give voice and visibility to the different local and regional issues, which are the richness of our continent. Our strength is rooted in the quality of the programs – programs to be co-produced, exchanged, awarded. Programs which should be able to build audience and be broadcasted all over Europe. The spirit of a union of multiple identities means more than a slogan, for us.

Once per year we meet in order to exchange our experiences, to confront ourselves with other experts and highly skilled communication executives. The 22nd Annual Circom Regional Conference is a crucial occasion to create new professional acquaintances and networking. This is the right place to develop new forms of collaboration, new projects, fresh ideas

and concepts.

This year we gather together in Wroclaw, capital of south-west Poland, crossroad of Slavic and German cultural streams. Just in Wroclaw, thanks to the engagement of TVP3 and of the local institutions, to whom we wish to express our warmest thanks.

In Wroclaw we will focus on our present and future professional challenges. Looking out for opportunities, possible answers, solutions, best practices. As well as the whole field of communication do not stop changing, so Circom Regional wants to renew itself. In fact, among the key issues of the Conference there is the theme of innovation: innovative news, programmes, techniques and skills, as well as innovating the branding of regional television.

Circom invests in the future. That is the reason why we train young talents,

journalists and producers. In order to celebrate the enlargement of the European Union, the training at Wroclaw aims this year at bringing together journalists from each of the 25 European countries.

The year 2004 is definitely a special year. We want it to be the year of the relaunching, in the whole Europe, of the regional television of public service. To create, produce, distribute and safeguard the regional and local contents are actions of highly strategic value: to cope with globalisation and to enrich national identities. These actions must be continuously incited and promoted at all levels - by professional passion and even through the suitable policies of support, back up measures and ad hoc funds. The 22nd Annual Conference will surely be the right occasion to solicit important steps towards this direction.

Welcome to Wroclaw!

Chers Collègues et Amis,

Notre défi quotidien est de diffuser diverses questions locales et régionales qui témoignent de la richesse de notre continent. Notre force se manifeste dans la qualité des émissions, celles qui sont coproduites, celles qui sont disponibles dans le cadre d'échanges, celles qui sont primées. Des programmes qui devraient gagner un large public et être diffusés dans toute l'Europe. Pour nous, l'esprit d'union aux identités multiples n'est pas qu'un slogan.

Nous nous rencontrons chaque année pour échanger les expériences, pour profiter des connaissances des experts et de celles d'hommes d'affaires hautement qualifiés. La 22^{ème} Conférence Circom Régional est une occasion de faire de nouvelles connaissances et de nouer de nouveaux contacts professionnels. C'est un

endroit propice à développer de nouvelles formes de coopération et de nouveaux projets, de rechercher de nouvelles idées et de faire de nouveaux plans.

Cette année, nous nous rencontrons à Wrocław, le chef-lieu du Sud-Ouest de la Pologne, au carrefour des courants culturels slaves et germaniques. Ceci est possible grâce au concours de la TVP3 et des institutions locales que nous remercions vivement.

À Wrocław, nous nous concentrerons sur les défis professionnels actuels et futurs qui nous attendent, en recherchant de nouvelles possibilités, réponses, solutions. Tout comme le domaine de la communication est en perpétuel mouvement, Circom Régional, elle aussi, veut se renouveler. Parmi les sujets les plus importants de la Conférence, il y aura le sujet sur l'innovation: dans les émissions d'information, des techniques appliquées,

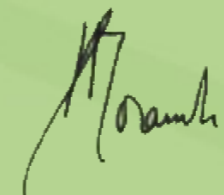
des savoir-faire et aussi dans la définition de la marque de la télévision régionale.

Circom investit dans l'avenir. C'est pourquoi nous formons de jeunes talents, journalistes et producteurs. Afin de mettre en valeur l'élargissement de l'Union Européenne, le stage de cette année à Wrocław se propose comme objectif de rassembler des journalistes de tous les 25 pays européens.

L'année 2004 est sans aucun doute une année particulière. Nous voudrions que ce soit l'année de la relance, dans toute l'Europe, de la télévision régionale de service public. La création, la production, la distribution et la sauvegarde des contenus régionaux et locaux sont des activités hautement stratégiques: elles permettent de faire face à la mondialisation et enrichissent les identités nationales. Ces activités doivent toujours être entreprises et divulguées à tous les

niveaux, de manière professionnelle et institutionnalisée, grâce à la politique, aux moyens et fonds financiers appropriés. La 22^{ème} Conférence Circom Régional sera certainement une bonne occasion pour entreprendre des démarches importantes dans cette direction.

Je vous invite à venir à Wrocław!





Piotr Borys

Wiceprzewodniczący Circom Regional
Koordynator Circom Regional w Polsce

Piotr Borys

Vice President Circom Regional
National Co-ordinator Circom Regional in
Poland

Piotr Borys

Le Vice-président de Circom Régional
Coordinateur de Circom Régional en Pologne

Jestem bardzo zadowolony, że Circom Regional przyjął nasze zaproszenie i że 22. Konferencja Circom Regional odbędzie się w maju 2004 we Wrocławiu. Mam nadzieję, że będziemy mieli okazję gościć w Polsce przedstawicieli wszystkich stacji telewizyjnych należących do Circom Regional.

Z własnego doświadczenia wiem, że konferencja Circom Regional może być bardzo użytecznym i stymulującym doświadczeniem. Tematy, którymi zajmiemy się w tym roku, poruszają najważniejsze pytania, które musi zadać sobie każda telewizja regionalna, chcąc efektywnie odpowiadać na potrzeby swoich widzów:

- jak precyzyjnie zdefiniować wyzwania, które stawia nam widownia?
- jak tworzyć nowoczesną ofertę programową?
- jak wyróżnić swój kanał na tle innych?
- jak efektywnie korzystać z nowych

możliwości technologicznych?

Nie ma dziś w Europie stacji, która – niezależnie od swojej wielkości – nie starałaby się znaleźć odpowiedzi na te pytania.

Nie mamy gotowych odpowiedzi i recept. Będziemy natomiast mieli unikatową możliwość porównania swoich doświadczeń, wymiany opinii i wysłuchania interesujących gości. Jestem przekonany, że żadna europejska telewizja regionalna nie może przegapić takiej okazji!

Do zobaczenia we Wrocławiu w maju 2004!

I am very glad that Circom Regional has accepted our invitation and that the 22nd Annual Conference will be held in May 2004 in Wrocław. I hope we will have opportunity to host in Poland representatives of all the TV stations, members of Circom

Regional.

I know from my own experience that the Circom Regional Conference can be a very useful and stimulating experience. The subjects we will deal with this year cover the most important questions which must be asked by every regional television attempting to meet effectively needs of its viewers:

- how to define precisely the challenges posed to us by our audience?
- how to create a modern programme offer?
- how to differentiate our channel from others?
- how to use effectively new technological possibilities?

There is no station in Europe today which – regardless of its size – is not trying to find answers to these questions.

We have no ready-made answers and recipes. But we will have a unique opportunity

to compare our experiences, to exchange our opinions and to listen to interesting guest speakers. I am convinced that any European regional television cannot miss such an occasion.

See you in Wroclaw in May 2004!

Je suis très content que Circom Régional ait accepté notre invitation et que la 22^{ème} Conférence de Circom Régional ait lieu en mai 2004 à Wroclaw. J'espère que nous aurons le plaisir d'accueillir en Pologne les représentants de toutes les chaînes de télévision appartenant à Circom Régional.

Mes propres expériences professionnelles me permettent de dire que la conférence Circom Régional peut être très utile et fructueuse. Les sujets que nous traiterons cette année concernent les questions les

plus importantes que chaque télévision régionale doit se poser si elle veut réellement répondre aux besoins de ses téléspectateurs, à savoir:

- Comment définir précisément les défis que le public nous lance?
- Comment créer une offre moderne d'émissions?
- Comment distinguer sa propre chaîne des autres?
- Comment profiter effectivement de nouvelles technologies?

Il n'y a pas aujourd'hui en Europe de chaîne de télévision qui – indépendamment de son importance – ne cherche des réponses à ces questions. Nous n'avons pas de réponses ni de solutions toutes faites. Nous aurons, par contre, une occasion exceptionnelle de comparer nos expériences, d'échanger nos opinions et d'écouter des invités intéressants. Je suis convaincu qu'aucune télévision régionale européenne

ne peut manquer une occasion pareille!

A bientôt à Wroclaw, en mai 2004!

Piok Boygs



22. Konferencja Circom Regional / Program

Poniedziałek 17 maja 2004

Warsztaty dziennikarskie – Hotel Bacero, Wrocław
(do końca konferencji)

19:00 | kolacja powitalna

Wtorek 25 maja 2004

przyjazdy członków Komitetu Wykonawczego
i Komitetu Europejskiego

19:00 | kolacja w hotelu Dorint

Środa 26 maja 2004

spotkania Komitetu Wykonawczego i Komitetu
Europejskiego - Hotel Dorint, Wrocław

09:00 | spotkanie Komitetu Wykonawczego

14:00 | spotkanie Komitetu Europejskiego

20:00 | kolacja w hotelu Dorint

15:00-20:00 | **rejestracja dla uczestników konferencji** (hotel Dorint)

Czwartek 27 maja 2004

08:00-09:00 | **rejestracja dla uczestników konferencji** (hotel Dorint)

09:30-10:30 | Ceremonia otwarcia
*Informacja o Circom Regional i gospodarzu
konferencji, wprowadzenie do tematu konferencji
„Nowe wyzwania – nowe rozwiązania”*

10:30-11:00 | przerwa

11:00-13:00 | sesja 1: NOWE KIERUNKI W TELEWIZJI REGIONALNEJ

Nowe wyzwania i nowe rozwiązania w nadawaniu publicznym

Wyzwania związane z zajmowaniem odpowiedniej pozycji i budowaniem swoich udziałów w rynku w dobie konkurencji, utrzymywanie się w czołówce rozwijającego się rynku europejskiego, wymagania stawiane nadawcom w krajach nowej demokracji, wyzwania nowych technologii – to prawdziwe zadania stojące przed członkami Circom Regional.

13:00-14:30

| obiad

14:30-16:00

| sesja 2: ZDOBYWANIE RYNKU

*Zdobywanie widowni w świecie konkurencji
Podstawowym zadaniem telewizji skupionych w Circom Regional jest tworzenie coraz lepszych programów.
Robienie nowoczesnej telewizji niewielkim kosztem*

wymaga kreatywności i wizji. Zamawianie i produkowanie wyróżniających się i inspirujących audycji to samo sedno udanego programu.

16:00-16:30

| przerwa

16:30-18:00

| sesja 3: TWÓJ SERWIS INFORMACYJNY

*Informacje do wykorzystania
Bieżące trendy i nowe techniki stosowane przy produkcji i przedstawianiu informacji regionalnych w Europie. Produkcja informacji jest jednym z najważniejszych zadań nadawcy publicznego oraz najważniejszym czynnikiem wpływającym na wiarygodność stacji.*

19:00

| Ceremonia rozdania nagród Prix Circom 2004

Rozdanie nagród za najlepsze europejskie programy regionalne.

20:30

| kolacja

Piątek 28 maja 2004

09:30-11:00

| Spotkanie z nagrodzonymi (część 1)
*Skąd wziął się pomysł i jak wyprodukowano nagrodzone programy.
 Debata z udziałem zdobywców nagrody Circom Prix 2004.*

11:00-11:30

| przerwa

11:30-13:00

| Spotkanie z nagrodzonymi (część 2)

13:00-14:30

| obiad

14:30-16:00

| sesja 4: BUDOWANIE MARKI
 Jak wyróżnić się na tle innych?
 Zwrócenie uwagi na swój program, informacje

i całą stację wymaga utrzymywania łączności z widownią w sposób spersonalizowany. Budowanie marki, reklamowanie się, prowadzenie działań marketingowych. Najlepsi europejscy specjaliści powiedzą, jak właściwie zbudować markę twojej stacji.

16:00-16:30

| przerwa

16:30-18:00

| sesja 5: ZRÓB TO SAM
Wykorzystywanie nowych technologii będzie miało takie znaczenie jak dzisiaj decyzja o tym, czy użyjemy klawiatury, czy starej maszyny do pisania. Ta sesja, niezwykle ważna dla wszystkich profesjonalistów, będzie dotyczyć łączenia platform, produkcji cyfrowej, nowych technik zamawiania uwzględniających elementy sieciowe i interaktywne.

14:30-18:00

równocześnie

| Warsztaty koprodukcji

Circom z powodzeniem organizuje koprodukcje: „Nowa Europa nastolatków”, „Ostatnia prosta”, „Faworyci”. Spotkanie z producentami, które pomoże odpowiedzieć na pytanie jak twoja stacja może włączyć się w te koprodukcje i da możliwość zgłoszenia własnych propozycji.

19:00

| kolacja i rejs po Odrze

Sobota 29 maja 2004

09:30-11:00

| prezentacja dorobku warsztatów dziennikarskich

*Młodzi dziennikarze z warsztatów
Circom Regional pokażą swoje osiągnięcia.*

11:00-12:30

| Ceremonia zamknięcia

Podsumowanie konferencji, przegląd odbytych sesji, prezentacja gospodarza następnej konferencji.

13:00-14:00

| obiad

14:30

| wycieczka (Pałac Krasków, www.hotel-palac-kraskow.com.pl) i kolacja

Niedziela 30 maja 2004

wyjazdy

22nd Annual Conference Circom Regional / Agenda

Monday 17 May 2004

Television Journalism Workshop – Hotel Bacero, Wroclaw
(till the end of the Conference)

19:00

| welcome dinner

Tuesday 25 May 2004

arrival of Executive Committee and European Board members

19:00

| dinner in Hotel Dorint

Wednesday 26 May 2004

Executive Committee and European
Board meetings - Hotel Dorint, Wroclaw

09:00

| Executive Committee meeting

14:00

| European Board meeting

20:00

| dinner in Hotel Dorint

15:00-20:00

| **registration for delegates** (Hotel Dorint)

Thursday 27 May 2004

- 08:00-09:00 | **registration for delegates** (Hotel Dorint)
- 09:30-10:30 | Opening ceremony
Intro on Circom Regional, the host station, introduction to the key theme "New Challenges – New Solutions"
- 10:30-11:00 | coffee break
- 11:00-13:00 | session 1: NEW DIRECTIONS IN REGIONAL BROADCASTING
*New challenges and new solutions in Public Broadcasting
The challenges of staying relevant and building audience share in a competitive age, of staying ahead in an expanding European market, the demands on the broadcaster in newly democratic states, challenges of new technology and new ways of*

13:00-14:30

connecting - are real issues facing the members of Circom Regional
| lunch

14:30-16:00

| session 2: BUILDING SHARE
Challenging audiences in a competitive world
How to make better programmes for their Regional Television stations is what Circom members are about. Making innovative television on tight budgets requires creativity and vision. Commissioning and making programmes which inspire and stand out is at the heart of a successful schedule.

16:00-16:30

| coffee break

16:30-18:00

| session 3: HERE IS YOUR NEWS
News you can use
Current trends and new techniques in regional news production and presentation around Europe. News production is at the heart of public service, is the most important factor in your station's credibility.

19:00 | Prix Circom 2004 ceremony
The awards ceremony for the best regional programmes in Europe.

20:30 | dinner

Friday 28 May 2004

09:30-11:00 | Meet the winners (part 1)
*How the award programmes were conceived and produced.
An illuminating debate with the Prix Circom 2004 winners.*

11:00-11:30 | coffee break

11:30-13:00 | Meet the winners (part 2)

13:00-14:30 | lunch

14:30-16:00

| session 4: BUILDING YOUR BRAND
Standing out from the herd
*Getting noticed for your programme, your news story and your station means connecting with the audience in a new and personal way. Branding, advertising and marketing.
Hear from Europe's top professionals how to build your brand.*

16:00-16:30

| coffee break

16:30-18:00

| session 5: DO IT YOURSELF
*Working with new technology will be as important to us as choosing to use a keyboard today or an old typewriter.
This session on multiskilling, cross platform development, digital production, new commissioning techniques and producing programmes which prepare for web and interactive elements is a must for all broadcast professionals.*

14:30-18:00

simultaneously

| co-production workshop

Circom is successfully running co-productions: „The New Teenage Europe”, „The Last Straight Line”, „The Frontrunners”.

Meet the producer and learn how your station can be involved in these co-productions and propose your new ideas.

19:00

| dinner and cruise on the Odra river

Saturday 29 May 2004

09:30-11:00

| Television Journalism Workshop presentation

The young journalists from the Circom training showing their achievements.

11:00-12:30

| Closing ceremony

Conference summary, overview of sessions, presentation of the new host for 2005.

13:00-14:00

| lunch

14:30

| excursion (Palace Kraskow, www.hotel-palac-kraskow.com.pl) and dinner

Sunday 30 May 2004

departures

La 22^{ème} Conférence Annuelle Circom Régional / Le programme

Lundi 17 mai 2004

Ateliers de journalisme – Hôtel Bacero, Wrocław

(jusqu'à la fin de la conférence)

19:00

| dîner de bienvenue

Mardi 25 mai 2004

arrivées des Membres du Comité d'Exécutif

et du Comité Européen

19:00

| dîner à l'Hôtel Dorint

Mercredi 26 mai 2004

réunions du Comité d'Exécutif et du Comité Européen

- Hôtel Dorint, Wrocław

09:00

| réunion du Comité d'Exécutif

- 14:00 | réunion du Comité Européen
- 20:00 | dîner à l'Hôtel Dorint
- 15:00-20:00 | **enregistrement des participants à la conférence** (Hôtel Dorint)

Jeudi 27 mai 2004

- 08:00-09:00 | **enregistrement des participants à la conférence** (Hôtel Dorint)
- 09:30-10:30 | Cérémonie d'accueil
*Informations sur le Circom Régional et l'organisateur de la conférence, introduction au sujet de la conférence
"Nouveaux défis - nouvelles solutions"*
- 10:30-11:00 | pause

11:00-13:00

- | session 1: NOUVELLES PERSPECTIVES
POUR LA TELEVISION REGIONALE

*Nouveaux défis et nouvelles solutions pour la télévision publique
Les défis liés à la mission de service publique et à la conquête de parts d'audience dans un secteur concurrentiel; comment rester leader dans un marché européen en expansion; les exigences posées aux diffuseurs dans les nouveaux pays entrant de l'Union; les défis de nouvelles technologies sont autant de questions qui se posent aux Membres du Circom Régional.*

13:00-14:30

- | déjeuner

14:30-16:00

- | session 2: CONQUETE DE PARTS D'AUDIENCE

*La conquête du public dans un monde concurrentiel
La tâche principale des télévisions réunies autour du Circom Régional est de créer des programmes de meilleure qualité. Cette création de programmes modernes à coûts limités demande créativité et imagination. La commande et la production d'émissions originales est la clef du succès pour une programmation réussie.*

16:00-16:30

| pause

16:30-18:00

| session 3: VOTRE SERVICE D'INFORMATION

Informations à utiliser

Les tendances actuelles et les nouvelles techniques utilisées pour la production et la présentation des informations régionales en Europe. La production d'informations est au cœur de la mission de service publique et est le facteur déterminant de la crédibilité du diffuseur.

19:00

| Cérémonie de distribution des Prix Circom 2004

Remise des prix pour les meilleures émissions régionales européennes.

20:30

| dîner

Vendredi 28 mai 2004

09:30-11:00

| Rencontre avec les lauréats (1^{ère} partie)

*Comment les émissions primées ont-elles été conçues et produites?
Débat avec les lauréats des Prix Circom 2004.*

11:00-11:30

| pause

11:30-13:00

| Rencontre avec les lauréats (2^{ème} partie)

13:00-14:30

| déjeuner

14:30-16:00

| session 4: CONSTRUCTION D'UNE IMAGE DE MARQUE

Comment se distinguer des autres?

Pour attirer l'attention sur ses émissions, ses bulletins d'informations et sa chaîne de télévision, il est nécessaire d'établir une nouvelle relation personnalisée avec son public. Image de marque,

publicité, marketing. Les meilleurs spécialistes européens vous disent comment construire votre image de marque.

16:00-16:30

| pause

16:30-18:00

| session 5: FAITES LE VOUS-MÊMES

Le recours aux nouvelles technologies sera, dans l'avenir, aussi évident que le choix, aujourd'hui, d'utiliser un ordinateur plutôt qu'une ancienne machine à écrire. Cette session sera très importante pour tous les professionnels et portera sur l'union des plateformes, la production numérique, les nouvelles techniques de commande et la production de programmes qui intègrent des extensions webs et interactives.

14:30-18:00

en parallèle

| atelier coproduction

Le Circom réalise avec succès des coproductions: "Nouvelle Europe des adolescents", "La dernière ligne droite",

„Frontrunners“. Rencontrez les producteurs, découvrez comment votre station peut participer à ces coproductions et partagez vos propres propositions.

19:00

| dîner et promenade en bateau sur l'Oder

Samedi 29 mai 2004

09:30-11:00

| présentation des résultats de l'atelier journalisme télévisé
Les jeunes journalistes suivant la formation du Circom présenteront les résultats de leur travail.

11:00 -12:30

| Cérémonie de clôture
Conclusion de la conférence, synthèse des sessions tenues, présentation de l'organisateur de la prochaine conférence.

13:00-14:00

| déjeuner


14.30

| excursion (Palais Kraskow, www.hotel-palac-kraskow.com.pl) et dîner

Dimanche 30 mai 2004

départs





Wrocław

miasto regionów
city of regions
ville des régions

Wrocław

miasto regionów

Wrocław jest największym miastem Dolnego Śląska, to centrum kulturalne, biznesowe i intelektualne regionu. Dzięki wielu przedsięwzięciom kulturalnym, społecznym i sportowym Wrocław promuje Dolny Śląsk jako jeden z najbardziej atrakcyjnych regionów Polski oraz wyjątkowy i tętniący życiem region Europy.

miasto Europy

Wrocław ściśle współpracuje z 11 miastami partnerskimi, rozszanymi po całym świecie. Dzięki specyficznemu położeniu geograficznemu – bliskości granic z Niemcami i Czechami – Wrocław od zawsze jest blisko Europy. W naszym mieście odbywają się międzynarodowe spotkania polityków, imprezy kulturalne i sportowe. W odległości 6 godzin jazdy od Wrocławia

mieszka ok. 130 milionów Europejczyków.

miasto otwarte

Niepowtarzalną atmosferę miasta tworzą jego mieszkańcy. Otwarci na świat i tolerancyjni, pielęgnujący przy tym historię i dbający o własne korzenie. Rozwój miasta to zasługa od wieków zmieniającej się społeczności lokalnej – różnorodnej, wielokulturowej, wnoszącej w miasto coraz to nowe elementy, które składają się obecnie na niepowtarzalną całość.

stare nowe miasto

Wrocław ma ponad 1000 lat historii. Od wieków rozwój miasta możliwy jest dzięki otwarciu na nowe prądy polityczne, kulturalne i artystyczne. Historię Wrocławia można czytać z architektury, zabytków kultury, cmentarzy. Na tej historii wyrosło nowoczesne miasto – miasto z przyszłością.

Wrocław

city of regions

Wrocław is the largest city of the Lower Silesia, its cultural, business and scholar centre. Owing to a number of cultural, social and sports events, Wrocław promotes the Lower Silesia as one of the most attractive regions in Poland and a unique and busy region in Europe.

European city

Wrocław established close relationships with 11 partner cities all over the world. Due to its specific geographical location – in the vicinity of German and Czech borders – Wrocław has always been near Europe. Our city is the venue of international political summits as well as cultural and sports events. Almost 130 million Europeans lives within a 6-hour drive from Wrocław.

open city

The unique ambient of Wrocław is created by its inhabitants. They are open-minded and tolerant, taking care of history and it's own past. The city's splendid development can be attributed to the changing local community – multicultural, diversified, bringing new elements to the city's growth, which make up this unique whole.

old new city

Wrocław boasts over 1000 year history. For ages, the city's growth has been possible thanks to the city's open attitude towards new political, cultural and artistic tendencies. The history of Wrocław can be read from its architecture, monuments, cemeteries. A new city grew on these historical roots – a city with bright future.

Wrocław

ville des régions

Wrocław est la plus grande ville de la Basse Silésie. C'est un centre culturel, d'affaires et intellectuel de la région. Grâce aux nombreuses entreprises culturelles, sociales et sportives, Wrocław fait de la promotion de la Basse Silésie en tant que l'une des régions les plus attractives de la Pologne et une région de l'Europe, exceptionnelle et pleine de vie.

ville de l'Europe

Wrocław collabore étroitement avec 11 villes jumelées du monde entier. Grâce à sa position géographique spécifique, elle est proche des frontières avec l'Allemagne et la République Tchèque. Wrocław est depuis toujours proche de l'Europe. Dans notre ville, il y a des rencontres internationales des hommes politiques, des spectacles culturels et sportifs. 130 millions d'Européens environ habitent à 6 heures

de route de Wrocław.

ville ouverte

Les habitants de notre ville créent son atmosphère particulière. Ils sont ouverts au monde, tolérants, soucieux de l'histoire et de leurs propres racines. La croissance de notre ville est un mérite de la société locale – diversifiée, de plusieurs cultures, apportant à la ville de nouveaux éléments qui forment actuellement un tout hors du commun.

ville ancienne moderne

Wrocław a une histoire de plus de 1000 ans. Depuis des siècles, la croissance de la ville a été possible grâce à l'ouverture aux nouveaux courants politiques, culturels et artistiques. On peut lire l'histoire de Wrocław en admirant son architecture, les monuments de culture, les cimetières. Sur cette histoire, une ville moderne s'est développée – une ville qui a de l'avenir.

Dolny Śląsk

region przygody
region świata

region of adventure
region of the world

région d'aventures
région mondiale

Dolny Śląsk

region przygody

Dolny Śląsk kryje w sobie wiele tajemnic. Przepiękne rejony Sudetów, niezliczona ilość zamków, pałaców i ruin oraz niewyjaśnione

do dziś zagadki II Wojny Światowej czynią z Dolnego Śląska region wyjątkowy dla miłośników przyrody, turystów i amatorów bardziej emocjonujących przygód.

region świata

Mieszkańcy Dolnego Śląska to społeczność zróżnicowana. W regionie można spotkać wiele mniejszości narodowościowych – Niemców, Ukraińców, Żydów, wiele religii – katolików, protestantów, wyznawców judaizmu i prawosławia. Dolny Śląsk jest przez to światem w pigułce, światem tolerancyjnym i otartym na przyszłość. Światem ludzi uśmiechniętych.

Lower Silesia

region of adventure

Lower Silesia is a land of mysteries. Thanks to the scenic Sudetes, innumerable castles,

palaces and historical ruins, and unraveled secrets of World War II, Lower Silesia became a unique place for nature lovers, tourists and enthusiasts of extreme activities.

region of the world

Residents of Lower Silesia make up an exceptional mix. The region is inhabited by representatives of diverse national minorities (Germans, Ukrainians, Jews) and religions (Catholicism, Protestantism, Judaism, the Orthodox Church). Lower Silesia represents the world in miniature, a world of tolerance, open to future possibilities. The world of smiling people.

Basse Silésie

région d'aventures

La Basse Silésie cache plusieurs mystères. De très beaux terrains des Sudètes, de

nombreux châteaux forts, des palais et des ruines ainsi que les secrets de la IIe Guerre Mondiale non élucidés jusqu'à aujourd'hui font que la Région de Basse Silésie est une région exceptionnelle pour les amateurs de la nature, les touristes et tous ceux qui aiment les aventures.

région mondiale

Les habitants de la Basse Silésie sont une population très diversifiée. Dans cette région, il y a plusieurs minorités nationales – comme par exemple des Allemands, Ukrainiens, Juifs, il y a plusieurs religions – des catholiques, protestants, adeptes de la religion juive et orthodoxe. La Basse Silésie constitue ainsi le monde en miniature, un monde plein de tolérance et ouvert aux autres, un monde où vivent des gens souriants.

Berlin

Drezno

Wrocław

Circom
Association Européenne des Télévisions Régionales
European Association of Regional Television

TVP3 WROCLAW

blisko regionu

Telewizja Wrocław jest największą stacją telewizyjną na Dolnym Śląsku. Naszą misją jest dbałość o kulturę i rozwój regionu. Jesteśmy inicjatorem wielu przedsięwzięć kulturalnych i społecznych, relacjonujemy najważniejsze wydarzenia artystyczne,

sportowe i polityczne. Emitujemy program własny oraz TVP3 Regionalnej. Antena TVP3 Wrocław jest otwartym forum do dyskusji na temat regionu. Nasi dziennikarze dzięki swoim interwencjom pomagają rozwiązywać lokalne problemy, przez co stajemy się aktywnym uczestnikiem życia społeczeństwa obywatelskiego.

blisko świata

Telewizja Wrocław to jeden z największych oddziałów regionalnych TVP. Najnowsze technologie producenckie oraz profesjonalni twórcy telewizyjni i duże doświadczenie sprawiają, że nasze programy są stale obecne na wszystkich antenach ogólnopolskich TVP oraz na antenie TV Polonia – satelitarnego programu kierowanego do Polaków na całym świecie. Promujemy własne formaty telewizyjne, szukamy nowych formy przekazu

audiowizualnego, wykorzystując technologie multimedialne i interaktywne.

Bliska współpraca z niemiecką stacją RBB, europejską ARTE oraz aktywny udział w pracach Circom Regional czyni nas równorzędnym partnerem w tworzeniu europejskiego ładu medialnego.

Nagrody Prix Circom dla TVP3 Wrocław:

2001 - „Kowalski i Schmidt” – wyróżnienie w kategorii „Ponad granicami”

2001 - „Złote Łany”- II miejsce w kategorii „Film dokumentalny”

2002 - „Kowalski i Schmidt” – Grand Prix w kategorii „Ponad granicami”

2003 - „Fakty Tydzień” – Grand Prix w kategorii „Program informacyjny”

TVP3 WROCLAW

near the region

TVP3 Wrocław is the largest TV station in Lower Silesia. Our mission is to protect culture and contribute to the growth of the region. We initiate various cultural and social events, provide media coverage of the most important artistic, sports and political events. We broadcast our own programmes and programmes of TVP3 Regional.

TVP3 Wrocław is an open forum for debates on regional issues. Our journalists help to solve local problems. We became active participants in the community's social life.

near the world

TVP3 Wrocław is one of the largest regional branches of TVP. Owing to the state-of-the-art broadcast and production technology, professional television authors and their

expertise, our programmes are always present in all countrywide TV channels and TV Polonia – a satellite channel for Poles living abroad.

We promote our own television formats, look for new forms of audiovisual communication with the use of multimedia and interactive technologies.

Owing to the close co-operation with the German RBB, the European ARTE and an active involvement in the work of Circom Regional, we became an important partner contributing to the development of European media system.

Prix Circom Awards for TVP3 Wrocław:

2001 - „Kowalski i Schmidt” (Kowalski and Schmidt) – commendation in the category „Cross Border”

2001 - „Złote Łany” (Golden corn-fields) – Runner-up in the category „Documentary”

2002 - „Kowalski i Schmidt” – Grand Prix in the category „Cross Border”

2003 - „Fakty Tydzień” (Weekly Facts) – Grand Prix in the category „News”

TVP3 WROCLAW

près de la région

TVP3 Wrocław est la plus grande station de télévision dans la Région de Basse Silésie. Notre mission consiste à soutenir la culture et le développement de la région. Nous sommes initiateurs de plusieurs activités culturelles et sociales, nous relatons les événements artistiques les plus importants, sportifs et politiques. Nous émettons nos propres émissions et celles de la TVP3 Régionale. L’Antenne TVP3 Wrocław est un forum des discussions aux sujets de notre région. Nos journalistes, grâce à leurs interventions, aident à résoudre des

problèmes locaux. Nous devenons ainsi un participant actif à la vie de la société civile.

tout près du monde

TVP3 Wrocław est l’une des plus grandes filiales régionales de la TVP. Les technologies de production les plus récentes, les producteurs de télévision et de grandes expériences professionnelles font que nos émissions sont constamment diffusées sur toutes les antennes nationales de la TVP ainsi que sur l’antenne de la TV Polonia – la chaîne par satellite, destinée aux Polonais du monde entier. Nous faisons de la publicité de nos propres formats de télévision, nous recherchons de nouvelles formes de transmission audiovisuelle, profitant des technologies de multimedia et interactives. Grâce à la coopération étroite avec la chaîne allemande RBB, ARTE Europe ainsi que la participation

active aux travaux de Circom Régional, nous sommes devenus un partenaire important contribuant au développement du système des médias européen.

Les Prix Circom attribués à la TVP3 Wrocław:

2001 - „Kowalski et Schmidt” – distinction dans la catégorie „Cross Border”

2001 - „Złote Łany” (“Des champs dorés”) – II^{ème} place dans la catégorie „Le film documentaire”

2002 - „Kowalski et Schmidt” – Grand Prix dans la catégorie „Cross Border”

2003 - „Fakty Tydzień” (“Événement de la semaine”) – Grand Prix dans la catégorie „Émission d’information”

Warto wiedzieć

Położenie:

Wrocław leży w południowo-zachodniej części Polski, blisko granic z Niemcami i Czechami. Z Wrocławia jest wszędzie blisko: Berlin 250 km, Praga 280 km, Warszawa 350 km.

Komunikacja:

Wrocław posiada stałe połączenia lotnicze z Warszawą, Frankfurtem, Monachium, Kopenhagą, Kolonią i Lipskiem. Loty obsługują linie: LOT, Air Polonia, Eurowings Luftverkehrs AG, Cimber Air, SAS, European Air Express C - Cirrus Airlines, Lufthansa. Port lotniczy we Wrocławiu: www.airport.wroclaw.pl. Do Wrocławia można też dojechać kolejką (www.pkp.pl) oraz komunikacją autobusową (www.wroclaw.pl).

Komunikacja miejska:

Duża sieć połączeń autobusowych i tramwajowych oraz zamawiane telefonicznie taksówki pozwolą sprawnie poruszać się po mieście. Z portu lotniczego do hotelu będzie podstawiony autobus dla uczestników konferencji.

Hotele:

Głównym hotelem Konferencji, w którym będą odbywały się obrady i w którym będzie mieszkała większość uczestników będzie hotel Dorint**** (www.dorint.pl). Pozostała część uczestników Konferencji będzie mieszkała w hotelu Art Hotel**** (www.arthotel.wroc.pl), Hotel Patio***, (www.hotelpatio.pl), Best Western Hotel Prima*** (www.bestwestern-prima.pl). Hotele znajdują się obok siebie, w samym centrum Wrocławia. Miejsca

hotelowe będą rezerwowane w miarę przysyłania formularzy zgłoszeniowych. Rezerwacja hotelu: fax: (+48 71) 36 84 528.

Punkt informacyjny:

Punkt informacyjny, gdzie otrzymasz wszystkie informacje o Konferencji oraz o Wrocławiu i imprezach towarzyszących Konferencji znajdziesz w hotelu.

Wymiana pieniędzy:

Będzie możliwość wymiany pieniędzy w hotelu. Wszystkie europejskie waluty można też wymienić w większości banków oraz w kantorach wymiany walut. Niemal wszędzie możesz płacić kartą kredytową. Polski pieniądź to „złoty” (PLN). 1 Euro = ok. 4,5 PLN.

Klimat:

Klimat Wrocławia jest typowy dla środkowej Europy. Maj – miesiąc konferencji Circom Regional – to jeden z najpiękniejszych miesięcy w roku. Bieżący stan pogody dla Wrocławia: www.wroclaw.pl.

Uwaga:

Jeżeli chcesz otrzymać więcej informacji prosimy o kontakt z przedstawicielem Komitetu Organizacyjnego e-mailem: circom@wro.tvp.pl, tel.: +48 71 36 84 328; fax: +48 71 36 84 528. Zapraszamy też na stronę: www.wroclaw.tvp.pl/circom.

Do zobaczenia w maju!

Important information

Location:

Wrocław is situated in the south-west of Poland, near the borders with Germany and the Czech Republic. Wrocław is not far from such cities as Berlin (250 km), Prague (280 km), Warsaw (350 km)

How to reach the city?

You can travel from Wrocław to such cities as Warsaw, Frankfurt am Main, Munich, Copenhagen, Köln and Leipzig by plane. Flights are available from LOT, Air Polonia, Eurowings Luftverkehrs AG, Cimber Air, SAS, European Air Express C - Cirrus Airlines, Lufthansa. Airport in Wrocław: www.airport.wroclaw.pl. Wrocław can also be reached by train (www.pkp.pl) or coach (www.wroclaw.pl).

How to travel around the city?

A wide network of bus and tram routes and lines and taxi-on-call services make traveling around the city fast and easy. The Conference participants will be transported from the airport to the hotel in a special bus.

Hotels:

The main hotel in which the Conference is to be held and where the majority of participants are to be accommodated is the Dorint Hotel**** (www.dorint.pl). Other participants are invited to the Art Hotel**** (www.arthotel.wroc.pl), the Patio Hotel*** (www.hotelpatio.pl), Best Western Hotel Prima*** (www.bestwestern-prima.pl). Hotels are situated close to each other, in the very centre of Wrocław. Accommodation in the hotel will be assigned on the "first come - first served" basis. Hotel reservations:

fax: (+48 71) 36 84 528.

Information point:

The information point which provides all kind of information on the Conference, Wrocław and accompanying events is to be found in the hotel.

Currency exchange:

You can exchange money in the hotel. All European currencies can also be exchanged in the majority of banks and foreign exchange offices. You can also use credit cards almost everywhere. The Polish currency is "złoty" (PLN). 1 EUR = c. 4.5 PLN

Climate:

The city has a typical middle-European climate. The month of May, in which the

Circom Conference is to be held, is one of the most pleasant and beautiful months in the year. Weather forecasts for Wrocław at www.wroclaw.pl.

Attention:

More information is available from the Conference Organization Committee (Komitet Organizacyjny). Call our representative or e-mail us on circom@wro.tvp.pl, tel.: (+48 71) 36 84 328, fax: (+48 71) 36 84 528. View also our website: www.wroclaw.tvp.pl/circom.

See you in May!

Informations importantes

Position géographique:

La ville de Wrocław est située au Sud-

Ouest de la Pologne, près des frontières avec l'Allemagne et la République Tchèque. Distances de Wrocław à Berlin: 250 km, à Prague: 280 km, à Varsovie: 350 km.

Transports:

Wrocław possède des liaisons aériennes fixes avec Varsovie, Francfort, Munich, Copenhague, Cologne et Leipzig. Les vols sont desservis par les lignes aériennes suivantes: LOT, Air Polonia, Eurowings Luftverkehrs AG, Cimber Air, SAS, European Air Express C - Cirrus Airlines, Lufthansa. Le site internet de l'aéroport de Wrocław: www.airport.wroclaw.pl. On peut venir à Wrocław en train (www.pkp.pl) et en autocar (www.wroclaw.pl)

Transports urbains:

Un grand réseau de bus et de tramways

ainsi que des taxis qu'on peut commander par téléphone permettent de voyager sans problème en ville. Un autocar spécial attendra les participants à la conférence à l'aéroport de Wrocław.

Hôtels:

L'Hôtel Dorint**** (www.dorint.pl) sera l'hôtel de la Conférence où les débats auront lieu et où la plupart des participants logeront. Les autres participants à la Conférence logeront à l'Hôtel Art Hotel**** (www.arthotel.wroc.pl), à l'Hôtel Patio***, (www.hotelpatio.pl), à l'Hôtel Best Western Hôtel Prima*** (www.bestwestern-prima.pl). Les hôtels se trouvent l'un près de l'autre, au centre même de la ville de Wrocław. Les chambres d'hôtel seront attribuées au fur et à mesure de la réception des demandes de réservation. La réservation de l'hôtel se fait au numéro

de télécopie suivant: (+48 71) 36 84 528.

Point d'information:

Le point d'information où vous recevrez toutes les informations sur la Conférence, sur la Ville de Wrocław ainsi que sur les activités conjointes se trouvera à l'hôtel.

Le change des devises:

Il est possible de changer des devises à l'hôtel. On peut changer la plupart des devises européennes aux banques et aux bureaux de change. On peut payer presque partout avec une carte de crédit. La monnaie polonaise est un „złoty” (PLN). 1 Euro = 4,5 PLN environ.

Climat:

Le climat de Wrocław est typique des

pays de l'Europe de l'Est. Le mois de mai où se déroulera la conférence Circom – est un des plus beaux mois de l'année. La prévision météorologique quotidienne pour la ville de Wrocław se trouve sur le site internet: (www.wroclaw.pl)

Nota bene:

Si vous désirez recevoir plus d'informations, contactez le représentant du Comité d'Organisation ou écrivez par e-mail: circum@wro.tvp.pl, tél.: (+48 71) 36 84 328, fax: (+48 71) 36 84 528. Nous vous invitons à consulter aussi le site internet: (www.wroclaw.tvp.pl/circum)

A bientôt à Wrocław!

Ważne kontakty

SOS

Tel.: 112

Policja

Tel.: 997

Taxi

Tel.: 919

Port lotniczy

Wrocław, ul. Skarżyńskiego 36

Tel.: (+48 71) 35 81 100

www.airport.wroclaw.pl

Dworzec autobusowy

Wrocław, ul. Sucha 1/11

Tel.: (+48 71) 346 75 00

www.wroclaw.pl

Dworzec kolejowy

Wrocław, ul. Piłsudskiego 105

Tel.: (+48 71) 369 33 33

www.pkp.pl

TVP3 Wrocław

Wrocław, ul. Karkonoska 8

Tel.: (+48 71) 36 84 300 - 303

www.wroclaw.tvp.pl

Hotel Dorint****

Wrocław, ul. Św. Mikołaja 67

Tel.: (+48 71) 35 88 300

www.dorint.pl

Art Hotel****

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 20

Tel.: (+48 71) 34 24 249

www.arthotel.wroc.pl

Hotel Patio***

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 24

Tel.: (+48 71) 37 50 400 - 405

www.hotelpatio.pl

Best Western Hotel Prima***

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 16-19

Tel.: (+48 71) 782 55 55

www.bestwestern-prima.pl

Important contacts

SOS

Tel.: 112

Police

Tel.: 997

Taxi

Tel.: 919

Airport

Wrocław, ul. Skarżyńskiego 36

Tel.: (+48 71) 35 81 100

www.airport.wroclaw.pl

Coach station

Wrocław, ul. Sucha 1/11

Tel.: (+48 71) 346 75 00

www.wroclaw.pl

Railway station

Wrocław, ul. Piłsudskiego 105

Tel.: (+48 71) 369 33 33

www.pkp.pl

TVP3 Wrocław

Wrocław, ul. Karkonoska 8

Tel.: (+48 71) 36 84 300 - 303

www.wroclaw.tvp.pl

Hotel Dorint****

Wrocław, ul. Św. Mikołaja 67

Tel.: (+48 71) 35 88 300

www.dorint.pl

Art Hotel****

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 20

Tel.: (+48 71) 34 24 249

www.arthotel.wroc.pl

Hotel Patio***

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 24

Tel.: (+48 71) 37 50 400 - 405

www.hotelpatio.pl

Best Western Hotel Prima***

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 16-19

Tel.: (+48 71) 782 55 55

www.bestwestern-prima.pl

Contacts importants

S.O.S.

Tél.: 112

Police

Tél.: 997

Taxis

Tél.: 919

Aéroport

Wrocław, ul. Skarżyńskiego 36

Tél.: (+48 71) 35 81 100

www.airport.wroclaw.pl

Gare routière

Wrocław, ul. Sucha 1/11

Tél.: (+48 71) 346 75 00

www.wroclaw.pl

Gare des chemins de fer

Wrocław, ul. Piłsudskiego 105

Tél.: (+48 71) 369 33 33

www.pkp.pl

TVP3 Wrocław

Wrocław, ul. Karkonoska 8

Tél.: (+48 71) 36 84 300 - 303

www.wroclaw.tvp.pl

Hotel Dorint****

Wrocław, ul. Św. Mikołaja 67

Tél.: (+48 71) 35 88 300

www.dorint.pl

Art Hotel****

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 20

Tél.: (+48 71) 34 24 249

www.arthotel.wroc.pl

Hotel Patio***

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 24

Tél.: (+48 71) 37 50 400 - 405,

www.hotelpatio.pl

Best Western Hotel Prima***

Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 16-19

Tél.: (+48 71) 782 55 55

www.bestwestern-prima.pl

